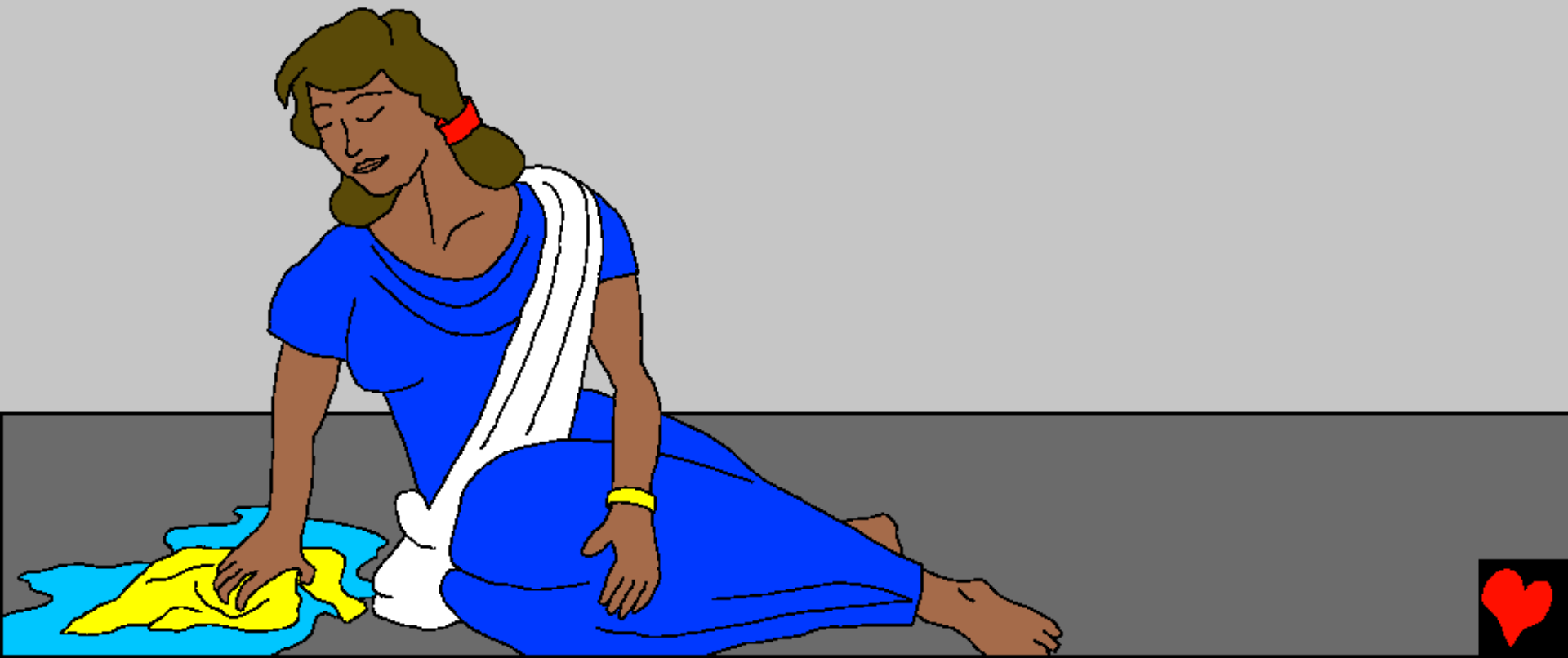
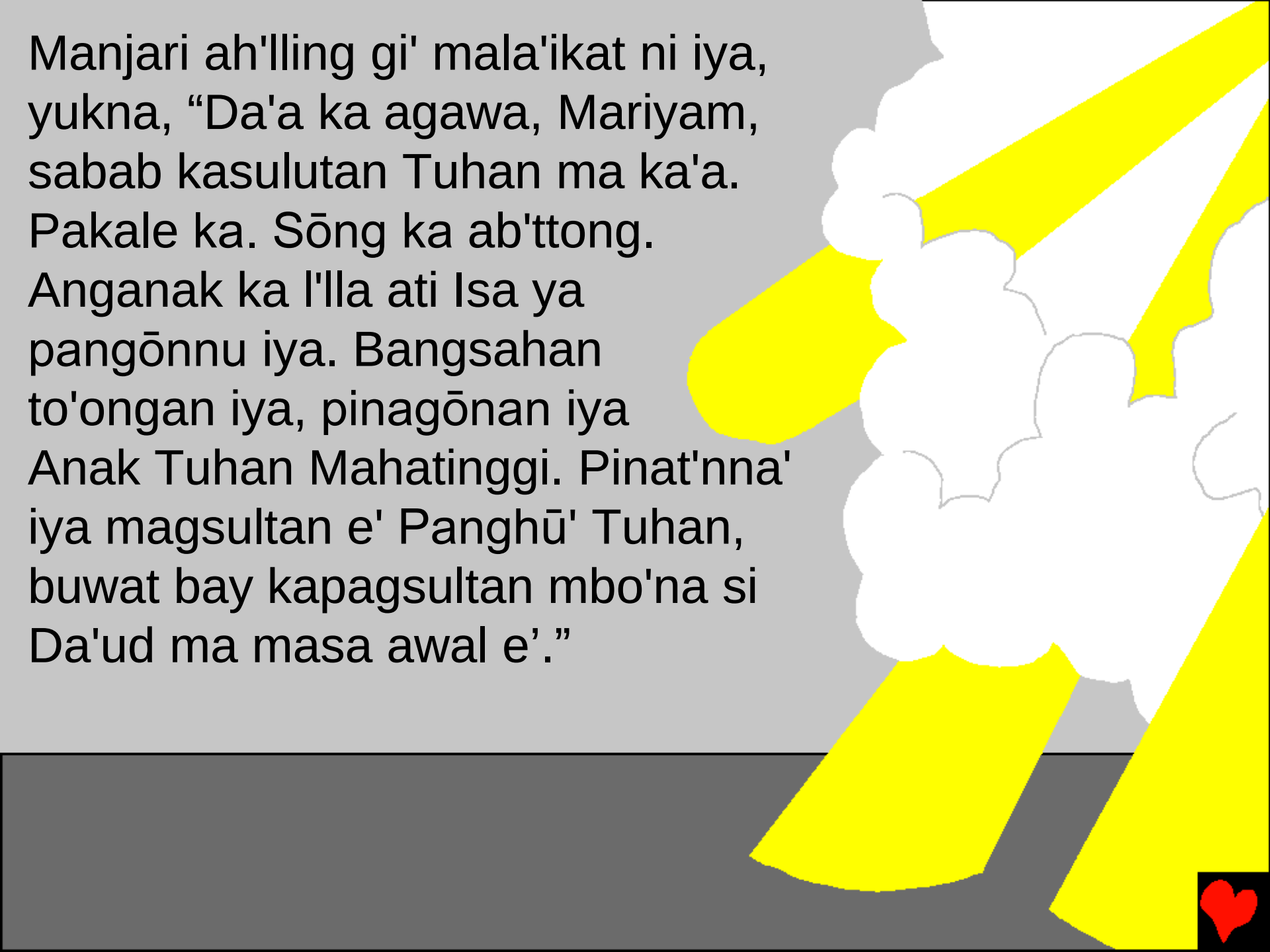
www.BibleForChildren.org

Matiyu 1

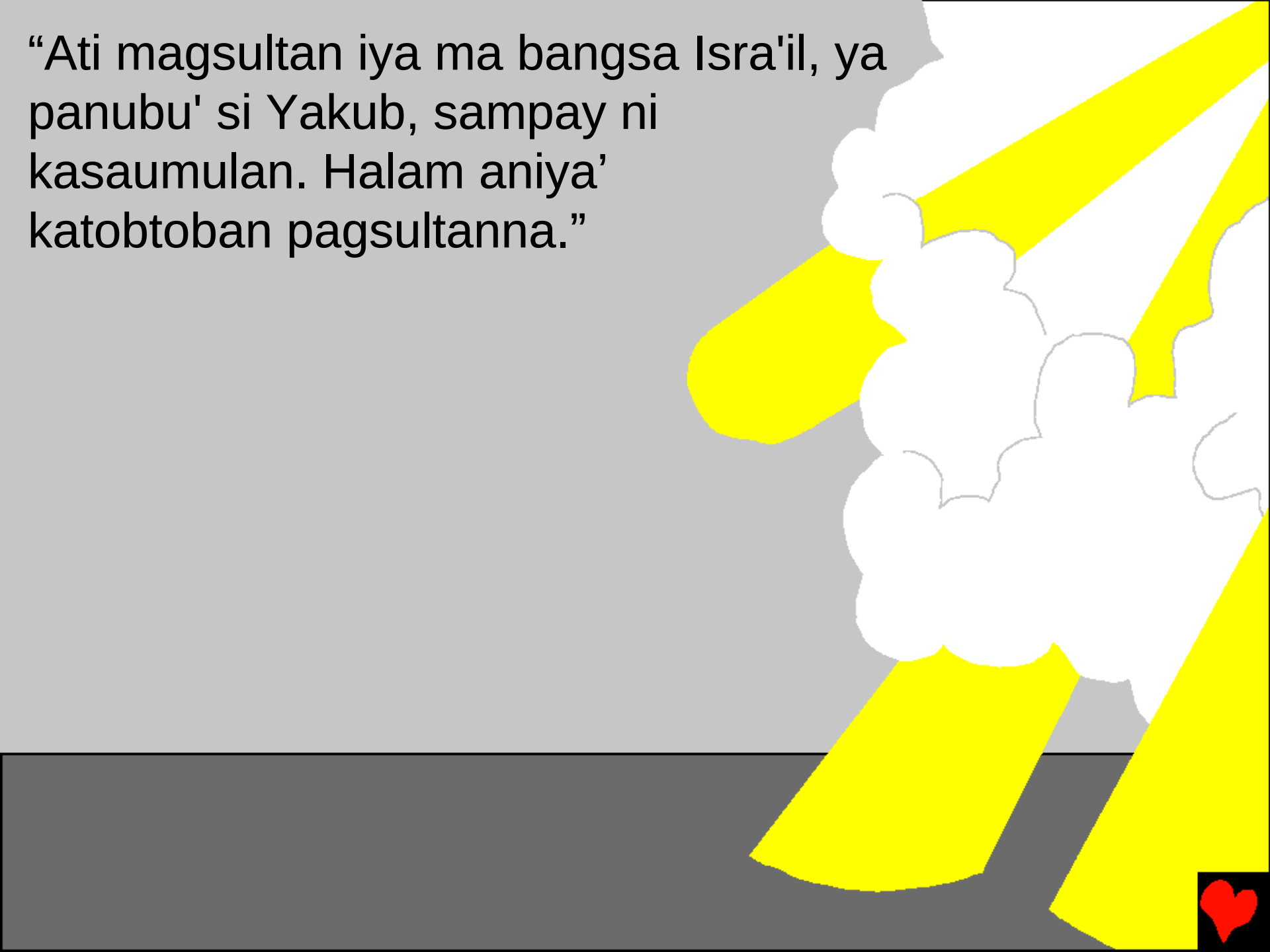
Ta'abut pa'in nnom bulan kab'ttong si Elesabet, pinabeya' e' Tuhan mala'ikatna si Jibra'il pehē' ni kauman Nasaret ya ma lahat Jalil. Sinō' iya panyata' ni dakayu' budjang ōnna si Mariyam, ya magtunang asal maka si Yusup, dakayu' panubu' sultan Da'ud.



Manjari ah'lling gi' mala'ikat ni iya, yukna, “Da'a ka agawa, Mariyam, sabab kasulutan Tuhan ma ka'a. Pakale ka. Sōng ka ab'ttong. Anganak ka l'lla ati Isa ya pangōnnu iya. Bangsahan to'ongan iya, pinagōnan iya Anak Tuhan Mahatinggi. Pinat'nna' iya magsultan e' Panghū' Tuhan, buwat bay kapagsultan mbo'na si Da'ud ma masa awal e’.”



“Ati magsultan iya ma bangsa Isra'il, ya panubu' si Yakub, sampay ni kasaumulan. Halam aniya’ katobtoban pagsultanna.”



Yuk si Mariyam ni mala'ikat, “Buwattingga kapaniya' ya yuknu ilu, pagka aku itu budjang masi?” Ya sambung mala'ikat, “Pahōp du ni ka'a Rū Sussi maka kalandungan ka e' barakat Tuhan Mahatinggi. Angkan asussi ya nianakan e'nu ati gin'llal iya Anak Tuhan.”

Na, mbal at'ggol minnē', magsakap si Mariyam bo' parai'-dai' pehē' ni dakayu' kauman ma kabūd-būran ma lahat Yahudiya. At'kka pa'in iya pehē', pasōd iya ni luma' disi Jakariya bo' magaddatan kampungna si Elesabet. Takale pa'in e' si Elesabet bissala si Mariyam, magtūy maghibal onde' ma deyom b'ttongna.

Kahōpan iya e' Rū Sussi, ati amissala iya patanog ma si Mariyam, yukna, “Ka'a ilu kabuwanan kahāpan e' Tuhan labi min d'nda kamemon. Damikiyanna isab onde' ya song nianakan e'nu, ballabihan kahāpan ya pamuwan Tuhan ma iya.”

Buwattitu ya kal'ngnganan kapanganak ma si Isa Al-Masi. Ina'na si Mariyam bay makapagbintak asal maka si Yusup, sagō' ma halam gi' sigā takawin tananam e' si Mariyam in iya angiram sabab min kawasa Rū Sussi. A'a adil asal si Yusup ya tunang si Mariyam e', angkan iya agara' pabaibad min iya ma halam aniya' makata'u. Mbal iya bilahi amuwanan si Mariyam kaiya'an ma mata mairan.

Na, sabu pa'in si Yusup amikil-mikil pasal pakaradja'an itu, aniya' mala'ikat min Tuhan pauppi ni iya. Yuk mala'ikat, “O Yusup panubu' si Da'ud, da’a ka ahawal-hawal magdakayu' maka si Mariyam ilu, sabab min kawasa Rū Tuhan ya angkan aniya' kab'ttonganna. Anganak du iya l'lla, ati Isa ya pangōnnu ma iya sabab iya ya angalappas bangsana Isra'il min paldusahan

sigām.”

Pagbati' pa'in si Yusup min uppina, bineya' e'na panoho'an mala'ikat ati pah'ndana si Mariyam. Sagō' subay na apuwas bay kapanganak si Mariyam bo' yampa sigā magpūn. Jari anganak si Mariyam l'lla ati Isa ya pangōn si Yusup ma iya.

Ma waktu ina'an si Agustus ya Sultan Mahatinggi ma bangsa Rōm. Manjari anguldin iya subay sinulat ōn a'a kamemon ma sabarang lahat ma kaluha'an pagsultananna. Jari magpole'an

saga a'a kamemon ni lahat ka'mbo'-mbo'an sigām bo' magpasulat ōn sigām.

Jari si Yusup bay pauntas min Nasaret ma lahat Jalil tudju ni lahat Yahudiya, ni kauman Betlehem ya lahat panganakan sultan Da'ud
ma masa awal e'.

Pina’an iya magpasulat ōnna sabab tubu' iya min si Da'ud. Magbeya' iya maka si Mariyam, ya bay pinah'nda'an iya, supaya tasulat ōn sigā. Ab'ttong asal si Mariyam.

Jari mahē' pa'in sigā ma Betlehem, ta'abut llawna, ati nianakan e'na anakna siyaka, l'lla.

Pinalampinan e'na maka s'mmek bo' yampa pinalege ma deyom tu'ung pamanganan hayop ni'ipat, sabab halam aniya' lugal ma luma' paghahanti'an e'.

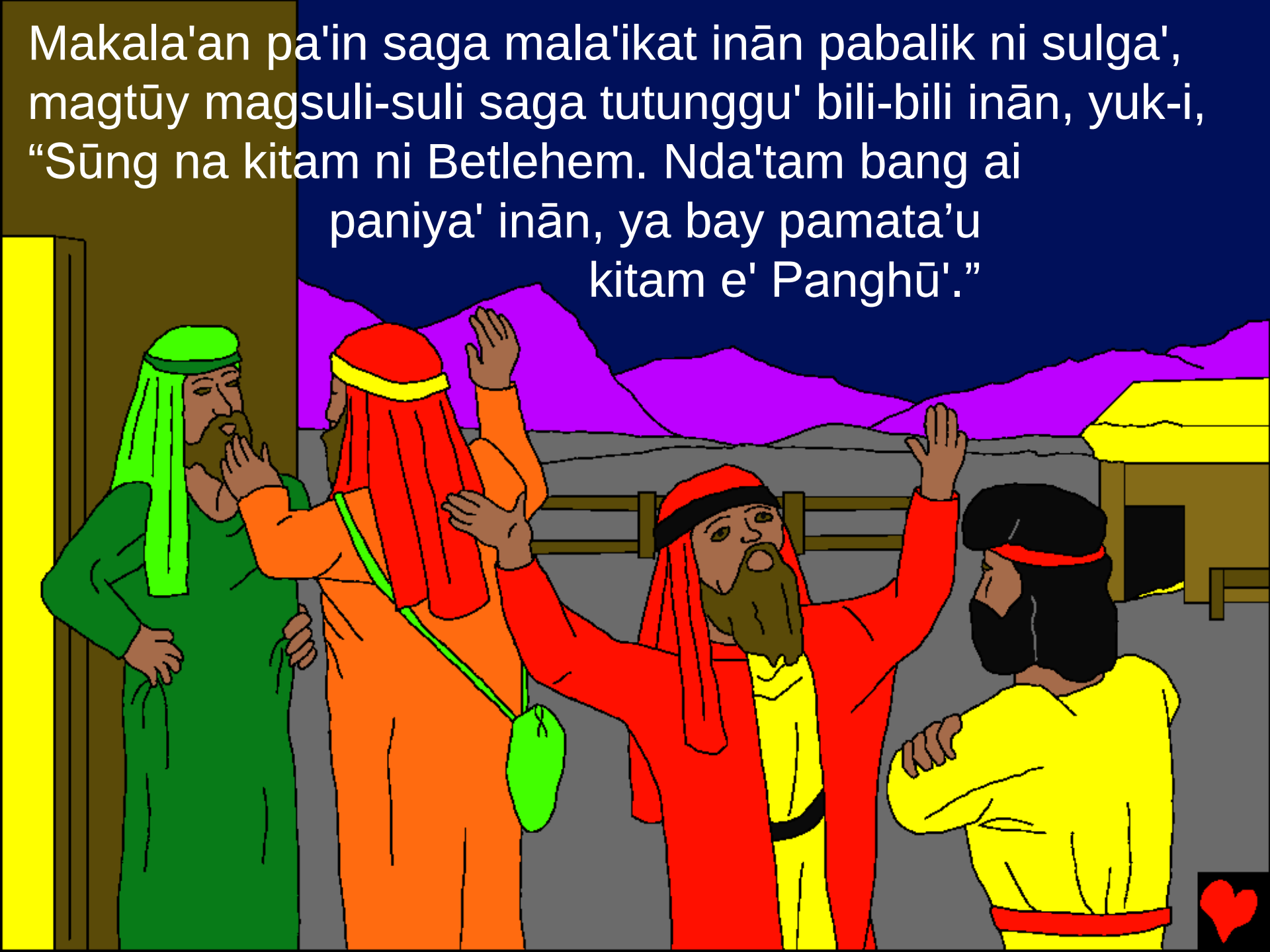
Na, aniya' ma jadjahan ina'an-i saga a'a anunggu' bili-bili sigām ma deya, waktu sangom pa'in. Sakali aniya' mala'ikat min Tuhan panyata’ ni sigām, maka aninag sahaya Tuhan ma sakalibut sigām. Jari tināw sidda
sigām.

Sagō' yuk mala'ikat ni sigām, “Da'a kam tināw sabab aniya' lapal ahāp pamowahanku ka'am, lapal makakōd atay saga a'a kamemon. Aniya’
Manglalappas nianakan ma ka'am, in iya Al-Masi ya Panghū'bi. Llaw itu du ya
kapaganak ma iya, ma Betlehem, kauman sultan Da’ud.”

“Ya na itu paltanda'an pamab'nnal ka'am: makabāk du kam onde' pinalampinan maka s'mmek, ina'an palege ma deyom tu'ung pamanganan hayop.”

Patagha' aniya' bangsa sulga' laksa'an ta'nda' e' saga tunggu' bili-bili inān pabeya' ma mala'ikat dakayu'.

Amudji sigām Tuhan, yuk-i, “Mahaldika' ni Tuhan Mahatinggi. Bang pa'in aniya' kasannangan isab ma dunya itu, ma sasuku
makasulut iya!”


Makala'an pa'in saga mala'ikat inān pabalik ni sulga',
magtūy magsuli-suli saga tutunggu' bili-bili inān, yuk-i,
“Sūng na kitam ni Betlehem. Nda'tam bang ai
paniya' inān, ya bay pamata’u
kitam e' Panghū'.”

Jari magdai'-dai' sigām pehē' ati tabāk e' sigām si Mariyam maka si Yusup. Ta'nda' isab e' sigām onde' palege ma deyom tu'ung pamanganan hayop.

Maka'nda' pa'in sigām ma onde', magtūy pangahaka e' sigām bay pamissala mala'ikat pasal onde' inān.

Si Isa bay nianakan ma kaluma'an Betlehem ma lahat Yahudiya, ma masa kapagsultan si Herod. Mbal
at'ggol, aniya' saga a'a alim bay min sobangan at'kka pehē' ni Awrusalam. Saga a'a itu pangangadji' ma saga bitu'un.

Pagt'kka sigām ni Awrusalam magtūy sigām atilaw, yuk-i, “Maingga na onde'-onde' bay nianakan,
ya ginanta' magsultan ma bangsa Yahudi? Ta'nda' kami bitu'un ya pamandogahan iya, paluwa' min sobangan, jari itiya' kami pi'itu amudji iya.”

Puwas e' pinalinganan e' sultan Herod saga a'a alim e', binowa magbissala ma halam aniya' makata'u. Tinilaw sigām e'na bang sumiyan waktu bay kasobang bitu'un. Kahaka'an pa'in sultan, pinapehē' sigām ni Betlehem.

Buwattitu panoho'anna ma sigām, yuk-i, “Pehē' kam, piha'unbi to'ongan onde'-onde' inān. Bang iya tabākbi, pata'uhunbi aku supaya aku isab pehē' amudji iya.”

Aubus pa'in sigām binissalahan e' sultan, palanjal na sigām tudju ni Betlehem. Ma labayan pa'in, parahū min sigām bitu'un ya bay ta'nda' sigām ma lahat sobangan lagi'. Pag'nda' itu, landu' aheya kakōgan sigām. Jari patongod bitu'un inān min diyata' luma' ya pat'nna'an onde'.

Makasōd pa'in saga a'a alim inān ni deyom luma', ta'nda' e' sigām onde'-onde' maka ina'na si Mariyam.

Jari pasujud sigām amudji iya, maka pinaluwas isab saga huhulmatan bay bowa sigām pamuwan ma onde' inān.

Aniya' bulawan, kamanyan, maka pahamut mira.
Puwas e' binanda'an sigām e' Tuhan ma deyom uppi,
sinō' da'a pabalik ni si Herod. Manjari
amole' sigām ni lahat labay
min lān saddī.

Pagla'an sigām, aniya' mala'ikat min Tuhan magpanyata' ni si Yusup ma deyom uppi. Yuk mala'ikat, “Punduk ka. Bowahun onde' maka ina'na ilu ati alahi kam ni lahat Misil. Mahē' gi' kam sat'ggol kam mbal pala'anku minnē'.
Ilu si Herod amiha onde' ilu pinapatay.”

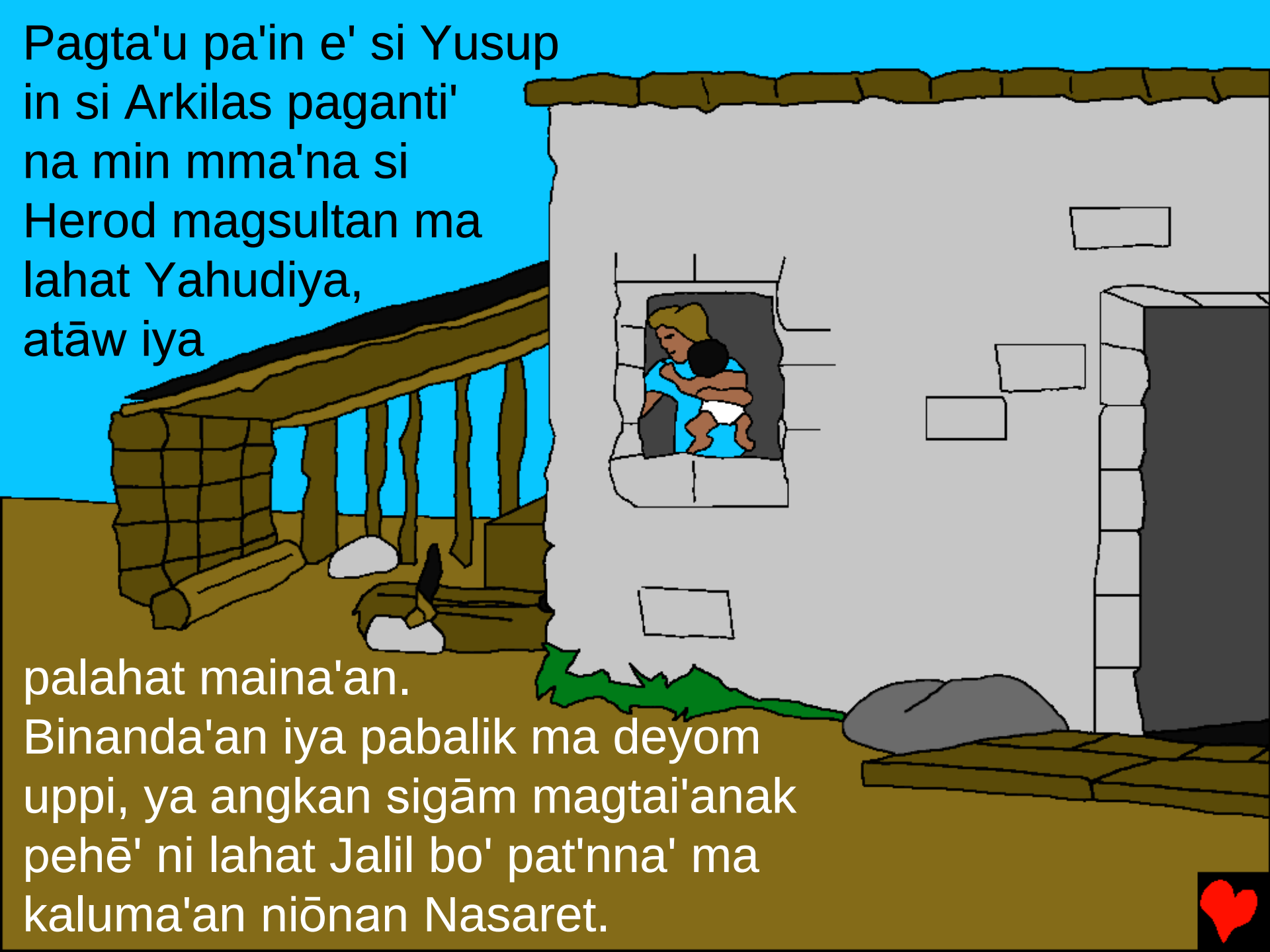
Magtūy punduk si Yusup. Niā' e'na onde' maka ina'na bo' sigām pauntas minnē' tudju ni lahat Misil ma sangom du inān. Mahē' sigām sampay amatay si Herod. Jari aniya' kamaksuran ma bay pangallam Tuhan, ya tasulat ma Kitab e' nabi Hoseya.
Yukna, “Bay soho'ku anakku pi'itu min lahat Misil.”

Pagta'u pa'in e' si Herod in iya bay niakkalan he' saga a'a alim e', apasu' to'ongan atayna.

Magtūy iya magpanoho'an pinapatay saga onde'-onde' l'lla kamemon ma Betlehem sampay ma sakalibutna, sasuku angumul duwantahun sampay pareyo' gi' minnē'.

Binista e' si Herod umul saga onde' inān tinagna'an min waktu bay pamata'u iya e' saga a'a alim pasal waktu katuwa' bitu'un.

Amatay pa'in si Herod, aniya' mala'ikat min Tuhan bay pauppi ni si Yusup mahē' ma lahat Misil. Yuk mala'ikat, “Punduk ka. Bowahun onde' maka ina'na pabalik ni lahat Isra'il, sabab magpatayan na saga a'a bilahi amapatay onde' ilu.”


Pagta'u pa'in e' si Yusup
in si Arkilas paganti'
na min mma'na si
Herod magsultan ma
lahat Yahudiya,
atāw iya
palahat maina'an.
Binanda'an iya pabalik ma deyom
uppi, ya angkan sigām magtai'anak
pehē' ni lahat Jalil bo' pat'nna' ma
kaluma'an niōnan Nasaret.

Jari aniya' kamaksuran ma bay pinagkallam e' saga kanabihan pasal Al-Masi, ya yuk-i, “Niōnan iya a’a Nasaret.”

Aheya to'ongan lasa Tuhan ma manusiya', ya po'on paglilla'na Anakna tunggal pinapatay bo' supaya sasuku angandol ma Anakna itu mbal binutawanan min Tuhan, sagō’ kakkal kallumna sampay ni kasaumulan.

Rōm 3:23 sabab makarusa sigām sali'-sali' ati halam aniya' maka'abut ni ka'adilan Tuhan.

Rōm 6:23 Tagna', bay kitam tabanyaga' e' dusa ati kamatay ya tungbasna, saguwā' kallum kakkal ya pangahilas Tuhan ma kitam bang si Isa Al-Masi Panghū'tam ya pameya'antam.

Hibrani 9:27 Ya pangangganta' bangsa manusiya' subay amatay min t'dda sadja bo' yampa nihukum e' Tuhan.

Epesos 2:8,9 Sabab min ase' maka lasa Tuhan ya angkan kam lappasan, ma sabab pangandolbi ma Al-Masi. Ngga'i ka min kahinanganbi, tu'ud pamuwan Tuhan ma ka'am. Mbal kam makapagmalangkahi ma baranbi, sabab ngga'i ka min hulas-sangsā'bi ya angkan kam lappasan.

Rōm 10:9,10 Bang kam magpasab'nnal in si Isa Panghū'bi maka magkahagad to'ongan min deyom ataybi in iya bay pinakallum min kamatay e' Tuhan, tantu kam lappasan bo' pasōd ni deyom sulga'. Sabab min pagkahagadtam ma si Isa ya angkan kitam binista abontol e' Tuhan, ati bang kitam angahaka sab'nnal ni a'a kasehe'an pasal pagkahagadtam, minnē' kitam lappasan.

Yahiya 3:16,17 "Aheya to'ongan lasa Tuhan ma manusiya', ya po'on paglilla'na Anakna tunggal pinapatay bo' supaya sasuku angandol ma Anakna itu mbal binutawanan min Tuhan, sagō' kakkal kallumna sampay ni kasaumulan. Ngga'i ka hukuman dusa ya minaksud e' Tuhan angkan papi'ituna Anakna. Ya maksudna subay lappasan min hukuman bangsa manusiya' kamemon labay min si Isa."

1 Yahiya 5:11-13 Ya na itu lapal saksi' min Tuhan: Tuhan ya bay amuwanan kitam kallum kakkal ni kasaumulan, maka kallum kakkal itu bay min Anakna. Sasuku parakayu' to'ongan ni Anak Tuhan, ma iya asal kallum itu. Sasuku isab halam makarakayu', halam aniya' kallumna kakkal. Sulatanta kam bo' kata'uwanbi in ka'am taga-kallum kakkal salama-lama, sasuku kam amarassaya ma Anak Tuhan.

Matiyu 1-2; Lukas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Sama Central Bible (sml) © 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://www.bible.com/en-GB/bible/2394/GEN.1.SML

©2025 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org